



Obr. 13 Východný portál tunela Španí háj – vrtanie druhého mikropilótového dáždnika  
Fig. 13 Eastern portal of the Španí Háj Tunnel – drilling of the second micro-pile umbrella

Povrch zásepov bude rekultivovaný zatravnnením a vhodnou výsadbou kríkov a drevín tak, aby charakter prírodného prostredia bol zachovaný.

Razená časť tunela bude realizovaná v zmysle zásad Novej rakúskej tunelovacej metódy (NRTM) s použitím mechanického rozpojovania pomocou tunelbágra v priortálových oblastiach. Trhavinové rozpojovanie sa bude používať po zarazení sa tunelovej rúry do kompaktnejšieho horninového masívu. Dĺžka razenej časti tunela bude 672,0 m.

Tunelové ostenie je navrhnuté dvojplášťové tvorené primárnym a sekundárnym ostením, oblúkového tvaru. Osová vzdialenosť koľají je navrhnutá  $B = 4,20$  m a prechodový prierez typ „C“ s nadstavcom pre elektrifikované trate.

Trafová rýchlosť po modernizácii železničnej trate je uvažovaná 160 km/h (výhľadová rýchlosť 200 km/h pre možnosť jazdy jednotiek s výkyvnými skriňami).

Ing. RÓBERT ZWILLING, Martí, a.s.,  
Ing. MARTIN SMOLKA, Skanska, a.s.

section is 36m from the eastern portal and 3m from the western portal, totaling 39m. The backfilled surfaces will be landscaped with grass and appropriate planting of shrubs and trees to preserve the natural environment.

The mined part of the tunnel will be built using the principles of the New Austrian Tunneling Method (NATM), using mechanical excavation with a tunnel excavator near the portals. Drilling and blasting will be used once the tunnel reaches more compact rock mass. The mined section will be 672.0m long.

The tunnel lining is designed as a double-shell structure, consisting of a primary and secondary lining, both arched. The track centerline distance is designed to be 4.20m, and the cross-sectional profile is type “C” with an extension for electrified lines.

The design speed after the modernization of the railway line is 160km/h, with a future outlook of 200km/h to allow for tilting train units.

Ing. RÓBERT ZWILLING, Martí a.s.,  
Ing. MARTIN SMOLKA, Skanska a.s.



Obr. 14 Otváranie prvej čelby pod ochranou mikropilótového dáždnika  
Fig. 14 Opening of the first tunnel face under the protection of the micro-pile umbrella

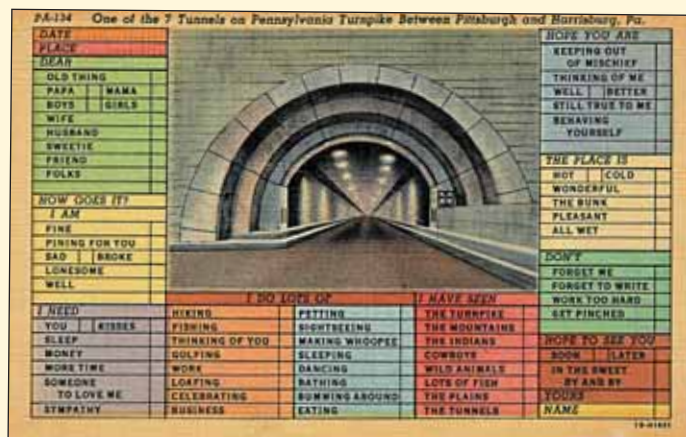
## Z HISTORIE PODZEMNÍCH STAVEB FROM THE HISTORY OF UNDERGROUND CONSTRUCTIONS

### POHLEDNICE S TUNELY S OZNÁMENÍM A POHLEDNICE S TUNELOVÝM HUMOREM PICTURE POSTCARDS WITH TUNNELS WITH AN ANNOUNCEMENT AND A PICTURE POSTCARD WITH TUNNEL HUMOUR

Picture postcards do not always have to commemorate a visit to a technical piece of work (here a tunnel) or a location (here with a tunnel), alternatively to be a source of further lessons. In their time some picture postcards could primarily bring announce-

ments or information addressed predominantly to close ones. Besides those a few picture postcards could have been thought of as even a source of humour. This episode of the series is dedicated to examples.

Pohlednice nemusí pouze připomínat návštěvu technického díla (zde tunelu) nebo lokality (zde s tunelem), případně být zdrojem dalšího poučení. Ve své době mohly některé pohlednice primárně přinášet oznámení či informace adresované především blízkým. Vedle takových mohly nemnohé pohlednice být zamýšlené dokonce jako zdroj humoru. Ukázkám je věnovaný tento díl seriálu.



Obr. 1 PA-134 Jeden ze 7 tunelů na pensylvánské dálnici mezi Pittsburghem a Harrisburgem. Pensylvánie. Penna. Turnpike je považována za americkou dálnici 1 a je počátkem celostátního systému expresních dálnic. Minsky Bros. & Co. Publishing Division. Pittsburg, Pa. 40. a 50. léta XX. stol. [sbírka autorů].

Pozn.: Pensylvánská mýtná silnice (Pennsylvania Turnpike) byla dítětem Velké hospodářské krize. Je předchůdkyní systému federálních dálnic. Původně (tzn. od roku 1940) se na ní nacházelo sedm tunelů. V šedesátých letech XX. stol. byly tři z nich opuštěny při úpravách trasy [1]. Který ze sedmi tunelů (xxxxxxx) je na pohlednici, se nepodařilo identifikovat.

Fig. 1 PA-134 One of the 7 Tunnels on Pennsylvania Turnpike Between Pittsburgh and Harrisburg, Pa. The Penna. Turnpike is considered to be America's 1 Highway and is the beginning of a Nation-wide System of Express Highways. Minsky Bros. & Co. Publishing Division. Pittsburg, Pa. The 40s and 50s of the XX. century [authors' collection].

Note: The Pennsylvania toll road (Pennsylvania Turnpike) was a child of the Great Depression. It is a predecessor to a system of federal highways. Originally (i.e. from the year 1940) seven tunnels were located on it. In the sixties of the XX. Century three of them were abandoned during modifications of the route [1]. Which one from the seven tunnels (xxxxxxx) is on the picture postcard was not possible to identify.

Na obr. 1 je univerzální pohlednice s tunelem na Pennsylvania Turnpike v USA. Univerzální proto, že podává formou zaškrtnutého formuláře bleskové a vyčerpávající hlášení o činnosti spojené s pobytem, výletem, rekreací, návštěvou, prázdninami, sportem, a dokonce i se služební či pracovní cestou etc., ovšem jen pokud se odesílatel nachází právě na Pennsylvania Turnpike. Pohlednici může kdokoliv adresovat prakticky komukoliv: milým, rodičům, dětem, přátelům, podřízeným či představeným... Jen nepoplést příslušný chlívek. Pokud by snad předtíštěné kolonky nepostačovaly, lze využít volná okénka a raport je možné také doplnit textem klasicky na rubu.

Dvě ukázky německých pohlednic ze 30. let XX. stol. určených, s nejvyšší pravděpodobností, jako avízo osobám vůbec nejbližším jsou na obr. 2 a 3. Obě pohlednice oznamují brzký příjezd odesílatele; jde současně o důkaz toho, že pošta byla v daném čase a v dané zemi přinejmenším stejně spolehlivá, ne-li dokonce spolehlivější, než železniční osobní doprava. Tunel na obr. 2 je dokreslený, tudíž fiktivní, tunel na obr. 3 (jde-li vůbec o tunel?) se nepodařilo identifikovat.

Zapamatováno z jednoho staršího pojednání o humoru: Anekdoty dělíme na a) politické, b) erotické a c) špatné. Žertovné pohlednice s tunely, jakkoliv se o to snaží, žádný třeskutý humor nenesou. Když, tak jde obvykle o humor s velmi krotkou erotikou,



Obr. 2 Ich komme – Přicházím. Kombinace fotografie (pozadí) a dokresby (tunel, vlak i vzkaz ve formě kouře z lokomotivy). Nr. 1066. Photo-Verlag W. Müller, Herischdorf i. R. 30. léta XX. stol. [sbírka autorů].

Fig. 2 Ich komme – I am coming. A combination of a photograph (background) and a drawing (tunnel, train and even a note in the form of smoke from a locomotive). Nr. 1066. Photo-Verlag W. Müller, Herischdorf i. R. The thirties of the XX. century [authors' collection].



Obr. 3 Erwarte mich! – Očekávej mě! Graph. Kunstanstalt Kettling & Krüger, Schalsmühle i. Westf. Nr. 24755. 30. léta XX. stol. [sbírka autorů].

Vzkaz na pohlednici je psán kurzívou kurentu (u nás lidově nazývaného „švabach“). V popisu pod pohlednicí je zde proto použit tiskový font tohoto písma, dnes pojmenovaný „Frankenstein“.

Fig. 3 Erwarte mich! – Expect me! Graph. Kunstanstalt Kettling & Krüger, Schalsmühle i. Westf. Nr. 24755. The thirties of the XX. century [authors' collection].

A note on the picture postcard is written in italic Kurrent (in our country colloquially referred to as „švabach“). Used for this reason in the description below the picture postcard is a print font of this writing, today named „Frankenstein“.

těžící z toho, že v tunelu je prostě tma a v kupé vlaku se nacházejí společně páni a slečny (obr. 4 a 5). Neodbytně se proto vtírá voutsatá anekdota: Kupé vlaku, dva páni a jedna slečna. Vlak vjíždí do tunelu, tma. Dívčí hlas: „Pane, dejte tu ruku pryč! Ne, vy ne!! Vy!!!“. Jistou variantou je žertovná pohlednice na obr. 6. Opět tma v tunelu, v kupé jsou slečny dvě a jeden postarší venkovan s husou na klíně (čert ví proč ji nemá v košíku). Není to exhibicionista, i když by patrně mohl být, ale veselá situace spočívá v tom, že tmy v tunelu v tomto případě zneužívá ta husa!



Obr. 4 V tunelu. Bamforth & Co., Publishers Hollmfirth (England) and New York. Series No. 1266. 20. až 30. léta XX. stol. [sbírka autorů].  
 Anglická varianta, vlak je již v tunelu a v kupé vlaku se nacházejí páry dokonce tři ...  
 Fig. 4 In a tunnel. Bamforth & Co., Publishers Hollmfirth (England) and New York. Series No. 1266. The twenties to thirties of the XX. century [authors' collection].  
 English variant, the train is already in the tunnel and in the train compartment even three couples are located...



Obr. 5 Kéž by už zde byl ten tunel! Kresba. PFB 2092/2. 20. až 30. léta XX. stol. [sbírka autorů].  
 Česká varianta; na tunel se v kupé těší jeden pár, velmi mladý ...  
 Fig. 5 If only the tunnel was already here! Drawing. PFB 2092/2. The twenties to thirties of the XX. century [authors' collection].  
 Czech variant: one couple is looking forward to the tunnel, very young...



Obr. 6 „Myslím, že využívá tmy v tunelu a odhaluje se!“  
 „No, Mabel, dělej že sis toho nevšimla.“  
 „Nemůžu – žere mi to ty moje zatracené sendviče!“  
 Published by Bamforth & CO., LTD., Hollmfirth, Yorkshire. „COMIC“ Series No. 222. 60. léta XX. stol. [sbírka autorů].  
 Fig. 6 “I think he’s exposing himself ‘cos we’re in a dark tunnel!”  
 “Well, pretend you haven’t noticed, Mabel.”  
 “I can’t – it’s eating my ruddy sandwiches!”  
 Published by Bamforth & CO., LTD., Hollmfirth, Yorkshire. „COMIC“ Series No. 222. Sixties of the XX. century [authors' collection].



Obr. 7 Fotograficky zachycený pohled na vnitřek tunelu. Pozdrav z tunelu! Kresba. Švábových časových dopisnic č. 18. – Nákl. J. Šváb v Praze-III. 1912. [sbírka autorů].  
 Pohlednice byla doručena 21. 7. 1912 Ctěnému panu Josefu Gattermayerovi v Kyjově.  
 Fig. 7 Photographically captured view of the inside of the tunnel. Greetings from the tunnel! Drawing. Šváb’s time postal cards nr. 18. – Publ. J. Šváb in Prague-III. 1912. [authors' collection].  
 The picture postcard was delivered on the 21. 7. 1912 to the respectable mister Josef Gattermayer in Kyjov.



Obr. 8 Tunel Mont Blanc <Bernardina galerie. Kresba. COD. 666. by Canvas Arese (Mi). 2001. [sbírka autorů].

Google Překladač [2], italsky:

Trafo: – Tunel.

Galleria: – Protáhlá velká místnost, velmi honosná, původně spojující sousední světnice.

– Výkop s konstantním průřezem, zajišťující kontinuitu komunikace nebo vodní cesty přes horský masiv nebo jinou překážku, kterou nelze přímo překonat.

– Krytá chodba v obléhací válce.

Fig. 8 Mont Blanc tunnel <Bernardina gallery. Drawing. COD. 666. by Canvas Arese (Mi). 2001. [authors' collection].

Google Translate [2], Italian:

Trafo: – Tunnel.

Galleria: – An elongated large room, very opulent, originally connecting the neighbouring rooms.

– A trench with a constant cross-section, enabling a continuation of a communication or a water way across the mountain massif or other obstacles, which cannot be directly overcome.

– A sheltered corridor in the besiege war.

Holá skutečnost, že v tunelu je obvykle tma, už humorná tedy není vůbec, jakkoliv se tak může i pohlednice tvářit (obr. 7). Jeden z autorů příspěvku však vzpomene na vzácného člověka, prof. Jiřího Mencla, skvělého tuneláře, a na jeho oblíbenou říkanku: „V tunelu je tma – nejsou tam okna – nemůže tam světlo býti – proto je tam jako...“, no zkrátka „jako v tunelu“...

Žádné konkrétní tunely na prezentovaných pohlednicích přirozeně nevystupují. Tunel a tma jako v tunelu je zde sice nezbytnou podmínkou, ale nachází se jaksí v „druhém plánu“.

Nicméně výjimky, jak je známo, potvrzují pravidlo. A jak je vidět na obr. 8, také u „žertovných“ pohlednic s tunely lze řádně přitvrdit, navíc i s tunelem konkrétním, italským.

doc. Ing. VLADISLAV HORÁK, CSc.,

Ing. MILAN MAJER,

Ing. RICHARD SVOBODA, Ph.D.

#### LITERATURA / REFERENCES

- [1] Blue Mountain Tunnel [online]. [cit. 2025-06-13]. Dostupné na internetu < [https://en.wikipedia.org/wiki/Blue\\_Mountain\\_Tunnel](https://en.wikipedia.org/wiki/Blue_Mountain_Tunnel) >
- [2] Google Překladač [online]. [cit. 2025-06-13]. Dostupné na internetu < <https://translate.google.cz/?sl=it&tl=cs&op=translate> >

## ZPRAVODAJSTVÍ ČESKÉ TUNELÁŘSKÉ ASOCIACE ITA-AITES CZECH TUNNELLING ASSOCIATION ITA-AITES REPORTS

[www.ita-aites.cz](http://www.ita-aites.cz)

### VALNÉ SHROMÁŽDĚNÍ CZTA ITA-AITES GENERAL ASSEMBLY OF CZTA ITA-AITES

The general assembly of the Czech Tunnelling Association ITA-AITES was held on June 4<sup>th</sup>, 2025, with Ing. Ivan Hrdina, Chairman of the CzTA, presiding. At the beginning the presentation of the CzTA commemorative medals took place. This time they were awarded to Ing. Jiří Hudek, CSc. and doc. Dr. Ing. Jan Pruška for their long-lasting activity in the field. Information for the members of the CzTA from Ing. Ivan Hrdina followed regarding the operation of the association since the previous General Assembly, i.e. organizing Tunnelling afternoon seminars and publishing the Tunel journal. From January 2025 its editorial board operates in a new composition, doc. Dr. Ing. Jan Pruška (FSv ČVUT) became the chairman and Ing. Tomáš Ebermann Ph.D. (Pudis a.s.) the vice-chairman, the term in office being four years, until December 2028. Afterward, an economic report followed, which was delivered by Ing. Václav Soukup. He summarized the appraisal of the budget for the year 2024 and the proposal for the year 2025 for which the outset of preparations for the “Noc podzemí” event is anticipated, with which doc. Ing. Alexandr Butovič, Ph.D. familiarised the attending. The aim will be to give an insight into the problems of the underground to the layman public with an opportunity to visit underground works in the entire territory of the Czech Republic. Doc. Ing. Alexandr Butovič, Ph.D. also reported on the current state of preparations for

the PS Praha 2026 conference, which will take place from the 24<sup>th</sup> to the 27<sup>th</sup> of May 2026 once again in the congress centre of the Clarion Hotel in Prague-Vysočany. Ing. Markéta Prušková, Ph.D. acquainted those present with the operational plans of the association for the year 2025. That particularly regards the preparation of the Tunel journal and the organizing of Tunnelling afternoons. Once more this year doc. RNDr. Eva Hruběšová, Ph.D. conveyed the current state of CzTA Working Groups. The Assembly continued with the results of the student contest for the best diploma thesis from the field of underground construction for the year 2024. The first place was achieved by Ing. Markéta Venclová with a topic of the thesis *Optimising the consistency of soils for the purpose of EPB shield excavations and establishing their adhesiveness*. Ing. Adam Hájek finished in second place, the topic of his thesis was *Evaluating the effect of radial rockbolt reinforcement in shallow tunnels*. The third place belongs to Ing. Jozef Kostúrik, who defended the theme *Analysis of the impact of true dimensions of the secondary lining of a tunnel on its static behaviour*. The prize was handed over to the awarded by the vice-chairman of the CzTA doc. RNDr. Eva Hruběšová, Ph.D. The last section of the program was an expert lecture on the topic of *Utilising geothermal energy from underground structures*, which was prepared by Ing. Libor Mařík.